

Carta de Francisco Ayala a Camilo José Cela (18/09/1961)

18 de septiembre de 1961

Mil gracias, mi querido Cela, por tanta bondad de su parte. Siguiendo sus indicaciones, escribo a don José Pardo, y espero que todo se arregle para la edición de mi novela de España. Un ejemplar de ella, dedicado, así como de otros dos mis libros, le envío a usted por correo ordinario, y espero que no tarde demasiado tiempo en recibirlos. Yo quedo aguardando con impaciencia los suyos que me anuncia.

Veo que le ha parecido bien lo que le envié para los *Papeles de Son Armadans*, y puede imaginar cuánto me alegro. Supongo yo que sería mucha lata enviarme las pruebas; y por otro lado, viendo lo cuidadosamente que ustedes presentan la revista, no tengo duda de que saldrá todo muy bien. Pero he echado un vistazo a los originales que le envié, y me doy cuenta de que hay en ellos acentos mal puestos y alguna que otra equivocación, de las que con facilidad pueden subsanarse. Aparte de eso, voy a pedirle que haga dos o tres retoques. Son los siguientes:

En "Una boda sonada", cuartilla 5, línea 32, dice "aí" por decir "así"; en la cuartilla 6, línea 34, creo yo que, en lugar de "virgen" iría mejor "virgo", ¿no le parece?; y en la línea 36, donde dice "para estos efectos" poner "a estos efectos".

En "Baile de máscaras", pág. 4, línea 32, en lugar de "danza de los velos" poner "danza de Anitra".

Perdone esta molestia suplementaria.

A fines de esta semana comienzan mis clases, después de un periodo de calor, aquí en Nueva York, verdaderamente insufrible. Por su causa, y porque el ambiente de guerra fría, explosiones atómicas y estupidez universal quita las ganas de cualquier cosa, el hecho es que se me ha pasado el verano sin hacer casi nada...

Reciba un fuerte abrazo de su amigo

Francisco Ayala.-

REMITENTE: Ayala, Francisco

DESTINATARIO: Cela, Camilo José

DESTINO: José Villalonga, 87. Palma de Mallorca

ORIGEN: 54 West 16th Street. Apt. 4F. New York 11 N. Y.

FICHA DESCRIPTIVA: [Carta mecanografiada con firma autógrafa]